

LIBERTÉ ÉGALITÉ FRATERNITÉ

à Bruxelles, le 27 Brumaire, l'an troisième de la République Française, une & indivisible.

LES REPRESENTANTS DU PEUPLE
PRES LES ARMÉES DU NORD ET SAMBRE ET MEUSE,
Réunis à ceux envoyés dans les Départemens
du Nord & du Pas-de-Calais

Considérant qu'en maintenant les Lois & usages de la Belgique, & même les Tribunaux qui en font l'application, il est, principalement dans la partie criminelle & dans la distribution des peines, quelques réformes que la philosophie appelle & qui, loin de blesser l'ordre social, honorent l'humanité, le lien commun de tous les Peuples, Arrêtent ce qui suit:

ARTICLE PREMIER.

La torture est abolie.

ART. II.

La perpétuité des peines l'est également.

ART. III.

Toutes les fois qu'il y auroit eu lieu à la peine du bannissement, elle sera convertie en autant d'années de détention que le bannissement auroit eu lieu.

ART. IV.

La peine des galères est également abolie; celle des fers lui sera substituée dans tous les cas, & pour tout le tems qu'il y auroit eu lieu d'appliquer la première.

ART. V.

Le condamné à mort sera fusillé à moins que les Magistrats du pays n'ordonnent l'emploi de l'instrument des supplices, usité en France.

Toute autre manière de donner la mort est interdite comme injurieuse à la nature & à l'humanité.

ART. VI.

Au surplus, l'instruction & le jugement auront lieu comme par le passé, auquel effet le surcis résultant de la 1^{re} disposition de l'art. 12 de l'arrêté du 27. thermidor, demeure levé.

Mais en cas de condamnation à mort, le jugement ne sera exécuté qu'après qu'il en aura été référé aux Représentans du peuple, & qu'ils y auront consenti.

ART. VII.

L'article précédent ne s'applique point aux Tribunaux criminels, spécialement établis au nom & pour l'intérêt de la république Française, dans le pays conquis.

ART. VIII.

Le présent arrêté sera publié, imprimé & affiché dans toute l'étendue du territoire Belge.

Signé T. Berlier, Portiez (de l'Oise)

J. B. Lacoste, Roger-Ducos,

Briez & N. Hauffmann.

VRYHEID GELYKHEID BROEDERSCHAP

Te Brussel den 27 Brumaire 3^{de} jaer der eene, en ondeelbaere Republiek.

DE VERTEGENWOORDIGERS DES VOLKS
BY DE LEEGERS VAN HET NOORDEN, SAMBER EN MAES
VEREENIGT MET DIE GESONDEN IN DE DEPARTEMENTEN
VAN HET NOORDEN, EN PAS-DE-CALAIS

In overweging genomen, dat onderhoudende de Nederlandsche wetten, en gewoontens, en zelfs de vierschaeren, die daer van de toepassing doen, er voornaemlyk in't Crimineele, en in de uitdeeling der straffen eenige veranderingen zyn, die door de wys-begeerte geeft worden, en die verre van de zaemenleving te kwetsen, de menschelykheid eere aendoen, den gemeenen band van alle volkeren. Stellen het volgende vast.

EERSTE ART.

De pynbank is vernietigt.

II. ART.

Als mede eene altyd duurende straffe.

III. ART.

Zoodikwils er straffe van Ballingschap zal plaetse grypen, zal die verandert worden in zoo veele jaeren gevangenis, als de ballingschap zoude begreepen hebben.

IV. ART.

De straffe der Galeij is gelykelyk vernietigt, en die der boeyen sal daer voor in plaetse gestelt syn in alie de voorvallen en voor denselve reek van tyd als de 1^{ste} plaets soude gehad hebben

V. ART.

Den, tot de dood veroordeelden, zal door snaphaen-schoot gedood worden, tenzy de Lands Regters mogte goedvinden het in Vrankryk gebruikelijk straffende werktuig toe te voegen.

Alle andere gebruiken om ter dood te brengen, zyn ontfegt, als synde smaedlyk aen de mensheid, en aen de natuur

VI. ART.

Voor't overige zullen de onderregtingen, en de vonnissen plaets houden, als voor deesen. Tenwelken einde den uitsfel, voortkomende van de 1^{ste} schikkinge van het 12. art. der vastellinge van den 27 Thermidor opgehoven blyft.

Maer in't geval van doodvonnis, zal't oordeel niet ter uitvoer gebragt worden. voor aeler daer over aen de vertegenwoordigers des volks zal zyn toegeschreven en dezelve daer inne zullen toegestemt hebben.

VII. ART.

Het voorgaende art. is niet betrekkelijk tot de misdaediger regtbank, besonderlyk opgereg in den naem, en voor het belang der Fransche Republiek in de overwonne Landen.

VIII. ART.

Deeze tegenwoordige vastelling zal openbaer gemaekt, gedrukt en aengeplakt worden in alle uitgestrektheid van Nederland

Geteekent T. Berlier, Portiez (DE L'OISE)

J. B. Lacoste, Roger-Ducos

Briez & N. Hausmann